

**Turkish transcript:**

Bizde kahve içme kültürü vardır. Bunlardan birincisi erkek evi kız evine kız görmeye gittiğinde, kız tarafı önceden hazırlanır ve gelin olacak veya istenecek kız kahve yapar. O kahveyi getirir oğlan tarafına tutar. İşte bu kahve köpüklü olur. Sorulur, “Orta şekerli mi istersiniz? Nasıl istersiniz?” diye. Utanarak gelir kız ama kahveyi tutar, herkes kahvesini içer. Ondan sonra konuşmaya geçilir. Bu şekilde... Bir de bu işler olduktan sonra, düğün olmadan evvel kahve içmesi yapılır. Şimdi bu kahve içmesi adeti pek kalmadı. Siz bilir misiniz bilmem.

- Yoo, biz de bilmiyoruz.

- Bizde adet. Şimdi bu kahve içmesinde düğünden evvel kız tarafı kendi ahbablarını kahve içmesine davet eder. Perşembe günü olur. Bu günde kız tarafının akrabaları hediyelerini götürür.

- Ben bunu hiç bilmiyordum.

- Tabii ki çok eski bir adettir ve çok böyle tutulurdu. Zamanında herkes yapardı ama şimdi kalktı.

- Evet.

- Bu hediyelerini götürür, hanımlar arası olur. Hanımlar otururlar. Kahveler içildikten sonra da çalgılar çalar. Hanımlar kendi aralarında oynarlar.

- Eğlenirler, evet.

- Karşılıklı olarak eğlenirler. Göbek atarlar. Çok güzel olurdu ama şimdi yavaş yavaş bu adetlerimiz kalkıyor.

- Şimdi ana olarak genelde kına gecesini yapıyorlar, düğünü yapıyorlar ve olay bitmiş oluyor.

- Kına gecesi evet ama bu kahve içmesi sırasında çok güzel bir eğlenceydi. Yani çocukluğumda hatırlarım perşembe günleri kahve içmelerine giderdik.

- Bir de şey yaparlar şaka olsun diye. Böyle damat kahvesinin içine azıcık karabiber azıcık tuz falan katarlar. Böyle damada küçük bir şaka. Hani bakalım kahveye dayanabiliyor mu yoksa dayanamıyor gibisinden.

- İşte böyle. Çayınız da çok güzel olmuş. Tavşan kanı.

- Afiyet olsun.
- Teşekkür ederim.
- Şeker arzu ederseniz burda.
- Çok az alayım.
- Tabii, buyrun.

**English translation:**

We have a culture of drinking coffee. First of all, when a prospective groom's family goes to the prospective bride's house to see their bride, the bride's family gets prepared beforehand and the prospective bride makes coffee. She brings the coffee and serves it to the guests. This coffee needs to be foamy. It is asked how they would like to have their coffee; if they would like to have it with a mild amount of sugar in it. The girl comes a little bit shy and serves the coffee. Everybody drinks their coffee. After that, they began to talk about marriage arrangements. Like that . . . In addition, after those things are done, before the wedding ceremony, a coffee-drinking gathering is held. However, nowadays it is not very common. I do not know whether you know.

- No, we do not know, either.
- It is a tradition in my region. In this gathering for drinking coffee, the bride's family invites their friends to drink coffee. This happens on Thursday. On that day, relatives and friends of the bride's family bring their gifts for the marriage.
- I have never heard this before.
- Of course, this is a very old tradition and it was very popular in the past. Once upon a time everybody used to do it but now it is gone.
- Yes.
- People bring their gifts. It is held among women only. Women sit together. After coffee is drunk, they play music. Women dance together.
- They have fun, yes.
- They have fun together. They do belly danc[ing]. It was very nice, but nowadays those traditions are disappearing.
- Nowadays, they basically do the *kına gecesi* (the ceremony when henna is put on the bride's hands) and the wedding ceremony and the marriage is completed.

- Yes, but that party was very enjoyable. I mean, I remember in my childhood we used to go to drink coffee on Thursdays.
  
- In addition, they do something as a joke. They put some black pepper or salt in the groom's coffee. It is a small joke for the groom. They try to understand whether he manages to bear the coffee or not.
  
- Like that . . . your tea is very good.
  
- Bon appetit!
  
- Thank you.
  
- If you would like some sugar, it is here.
  
- I would have some.
  
- Of course, here you are.

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.